

ODKRIVAJ DISCOVER

VODNIK ZA OBISKOVALCE TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA • POLETJE 2015
GUIDE TO TRIGLAV NATIONAL PARK • SUMMER 2015

O TRIGLAVSKEM NARODNEM PARKU • ZA OBISKOVALCE • HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA-TRIGLAVSKI NARODNI PARK • INFO TOČKE • INFO SREDIŠČI TNP • POLETNI PROGRAM 2015 • ZEMLJEVID TNP • O NARAVI IN KULTURNI DEDIŠČINI • ZA NAJMLAJŠE OBISKOVALCE • KOLUMNA: BOHINJ – BISER TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA • UPORABNE INFORMACIJE

ABOUT TRIGLAV NATIONAL PARK • FOR OUR VISITORS • HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA-TRIGLAV NATIONAL PARK • INFO POINTS • INFO CENTRES • SUMMER PROGRAMME 2015 • MAP OF TNP • ABOUT NATURE AND CULTURAL HERITAGE • FOR OUR YOUNGEST VISITORS • COLUMN: BOHINJ, THE GEM OF TRIGLAV NATIONAL PARK • USEFUL INFORMATION



SPOŠTOVANI OBISKOVALCI IN PREBIVALCI TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA

DEAR VISITORS AND
INHABITANTS OF TRIGLAV
NATIONAL PARK

MAG. MARTIN ŠOLAR



Pet let programa Odkrivaj je za nami in pred vami je peta številka časopisa Odkrivaj. Ste spoznali edini narodni park v Sloveniji, se vanj vračate in odkrivате nekaj novega ali podoživljate že videno? Mor-

da ste tu prvič in je za vas Triglavski narodni park neodkriti svet. Kakorkoli – naš park je tu za vas, je tu za »uživanje in dobrobit ljudi«, prav tako, kot je bil s tem sloganom ustanovljen prvi narodni park na svetu, znameniti Yellowstone v Združenih državah Amerike, daljnega leta 1872.

Pet let odkrivanja se zdi malo v primerjavi z zgodovino prvega parka na svetu, a nedvomno dovolj, da se zavemo vrednot v zakladu pod Triglavom. In ko odkrivamo znane in manj znane zgodbe o lepoti, enkratnosti in redkosti, ko se vzpenjamo proti vrhu, prav tam, na Trigla-

vu, lepota ali igra trenutka postane brezčasna. Pogled z vrha sega tja daleč na vse strani – v Alpe in Dinari-de, do Adrie – a se vedno znova vrne v svet pod Triglavom. Vedno nas v Triglavskem narodnem parku čaka kaj novega, vedno je tu, da ga spoznamo, doživljamo in na novo odkrivamo. Mogočen, a hkrati občutljivo ranljiv, kot je, želi ostati najlepši, naš, moj!



The Discover programme is in its fifth year of operation and this is the fifth issue of the newsletter of the same name. Have you discovered and started exploring Slovenia's only national park yet? Do you keep returning to it, eager to find something new or relive past experiences? On the other hand, this may be your first visit and Triglav National Park is still a mystery for you. Whichever group you belong to, regular or

first-time visitors, our park is here for you, intended 'for the enjoyment and benefit of the people', just like the world's first national park, Yellowstone, USA, which was founded under that slogan in 1872.

Five years of Discover seem like a short time compared to the history of the world's first park, but it is enough for us to realize the value of this treasure at the foot of Mt Triglav. And as we uncover the known and less known tales of beauty, uniqueness and rarity on our ascent towards a mountain summit, all the beauty and the play of the moment transform into timelessness. The view from the top reaches far – to the Alps, Dinarides, to the Adria – but always returns to the world at the foot of Triglav. There is always something new to see, the park is here for us to explore, experience and re-discover. Mighty and yet so sensitive and vulnerable, Triglav National Park wishes to excel in beauty, for you and for me to enjoy! •



O Triglavskem narodnem parku

About Triglav National Park

MOJCA VRHUNC
Infocenter Triglavska roža Bled
Infocenter Triglavska roža Bled



OSNOVNI PODATKI

FACT FILE

Triglavski narodni park

Površina *Total surface area*
83.982 ha

Število prebivalcev v parku
Number of inhabitants
2444 (v 2010)
2,444 (in 2010)

Najvišja točka *Highest point*
2864 m, vrh Triglava
2,864 m, Mt. Triglav

Najnižja točka *Lowest point*
180 m, korita Tolminke
180 m, the troughs
of the Tolminka river

Prva zamisel o ustanovitvi
First protection proposal launched
1906

Triglav National Park (TNP) is Slovenia's only national park. Located in the region of the Julian Alps, in north-west Slovenia, the park derives its name from Mount Triglav, which not only stands in the middle of the protected area but is also the highest and most famous mountain in Slovenia. Triglav is the symbol of the nation's identity and, according to a popular Slovene tradition, no one can be a 'true Slovene' unless they have climbed Triglav. Besides Triglav, which in clear weather is visible from practically all parts of the country, most of Slovenia's 400-plus mountain peaks rising above 2000 m are located within Triglav National Park.

TNP is one of Europe's earliest parks. The first motions to establish a protected area in the Triglav Lakes

Valley was launched in 1906 and implemented in 1924 with the formation of the 1,400-hectare Alpine Conservation Park. In 1961 the Park was extended and renamed as Triglav National Park. The year 1981 saw the adoption of the Triglav National Park Act, promulgating a protected area which covers 83,807 ha, or approximately 4% of Slovenia's surface area. The 1981 Act remained in force until the new TNP Act was passed in 2010. According to the new Act, the park was extended by 174 ha, to cover the village of Kneške Ravne above the Baška grapa ravine in the Tolmin area, almost 800 m a. s.l., following the initiative of the Kneške Ravne villagers.

Triglav National Park is managed by the Triglav National Park Public Institute, which is primarily committed to the protection of natural and cultural landscapes, but also performs other professional, informative, educational and supervisory tasks.

Although divided by law into three protective regimes, Triglav National Park is commonly divided into the Primorska, or the Soča River, side and the Gorenjska, or the Sava River, side. The border between the two parts runs along the sharp ridges of the Julian Alps, into which numerous alpine valleys cut in on both sides, including the valleys of Trenta, Koritnica, Bavšica, Vrata, Krma and Kot. Due to the proximity of the

Mediterranean, the climate in Primorska is milder than in Gorenjska, where the effects of the colder Central-European alpine and continental climates are clearly felt. The relief and climatic conditions of both parts of the park determine the flora and the tree line, which runs higher on the Gorenjska side than in Primorska. Natural conditions have also affected the development of the cultural landscapes whose unique character is expressed both locally and in the Park as a whole.



NOVO - DIGITALNI VODNIK ZA OBISKOVALCE TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA

NEW - A DIGITAL GUIDE FOR TRIGLAV NATIONAL PARK VISITORS

JULIUS GUIDE

- naravne in kulturne znamenitosti,
- učne poti,
- informacijski centri,
- pohodne in kolesarske poti ter druge oblike rekreacije

Digitalni vodnik deluje na mobilnih napravah (Android in iOS). Aplikacijo namestite iz Trgovine Google Play in s programom App Store, kjer jo najdete pod imenom Julius Guide.

- natural and cultural attractions,
- theme trails,
- information centres,
- hiking and cycling trails, and other recreational activities

You can download the application from Play (for Android) or App Store (for iOS users) under the name 'Julius Guide'.

Triglavski narodni park (TNP) je edini narodni park v Sloveniji. Leži na območju Julijskih Alp v severozahodni Sloveniji in nosi ime po najvišji in najbolj poznani slovenski gori, Triglavu, ki stoji v sredini zavarovanega območja. Triglav velja za simbol slovenstva in pregovorno je pravi Slovenec le tišči, ki se je kdaj povzpел na vrh te gore. Poleg Triglava, ki se ga ob jasnem vremenu vidi iz skoraj vseh delov države, je na območju Triglavskega narodnega parka večina izmed več kot 400 slovenskih dvatisočakov.

TNP spada med najstarejše evropske parke. Prve pobude z začetka 20. stoletja za zavarovanje dela Doline Triglavskih jezer so bile uresničene leta 1924 z ustanovitvijo Alpskega varstvenega parka v obsegu 1.400 ha. Leta 1961 je bil park nekoliko povečan in preimenovan v Triglavski narodni park, leta 1981 pa je bil z Zakonom o TNP ustanovljen park v obsegu 83.807 ha, kar predstavlja približno 4 % površine Slovenije. Zakon iz leta 1981 je bil v veljavi vse do leta 2010, ko je bil sprejet novi Zakon o TNP. Z novim zakonom se je površina parka povečala še za 174 ha. Na

pobudo krajanov je bila območju TNP namreč priključena vas Kneške Ravne, ki leži nad Baško grapo na Tolminskem, na skoraj 800 metrih nad morjem.

TNP upravlja Javni zavod TNP, ki skrbi za varovanje narave in kulturne krajine, opravlja pa tudi druge strokovne, informacijske in vzgojno-izobraževalne ter nadzorne naloge.

Za TNP, ki je sicer z zakonom razdeljen na tri varstvena območja, pogosto uporabljamo delitev na primorsko, soško, in gorenjsko, savsko-stran parka. Meja med njima so ostri grebeni Julijskih Alp, v katere se z obeh strani zarezujejo številne alpske doline: Trenta, Koritnica, Bavšica, Vrata, Krma in Kot so le nekatere izmed njih. Podnebje je na Primorskem zaradi bližine Sredozemlja mlačnejše kot na Gorenjskem, kjer je čuti vpliv hladnejše srednjeevropske gorske ter celinske klime. Reliefne in klimatske značilnosti ene in druge strani pogojujejo tudi rastlinstvo parka ter višino gozdne meje, ki je na gorenjski strani višja kot na primorski. Naravni pogoji so vplivali tudi na razvoj kulturne krajine, ki s svojo pojavnostjo zaokrožuje edinstvenost posameznega območja kot tudi celotnega parka.





Za obiskovalce *For visitors*

OBISKOVAL- CEM TNP FOR VISITORS TO TNP

IZTOK BUTINAR
Parkovni vodnik TNP
TNP guide

Pot, ki jo boste izbrali za obisk TNP, naj bo pot, ki se je boste z veseljem spominjali, in razlog, da se boste v TNP vedno znova vračali in domov odhajali z novo zgodbo. TNP bo s svojo edinstveno naravno in kulturno kuliso poskrbel, da bo vsaka zgodba enkratna in neponovljiva.

Priporočamo, da hodite po označenih poteh, tiho in z odprtimi očmi. Avto pustite na označenih parkiriščih, jasne noči, posute z zvezdami, doživljajte na klopeh planinskih koč, zavetišč in bivačkov. Živalim in rastlinam v parku pustite svoj mir, opazujte in občudujte jih tako, da s svojo prištnostjo ne boste motili njihovih zgodb, ki so prav tako edinstvene kot vaša. Zgodba, polna majhnih detajlov, ki jih boste lahko zložili v svoj mozaik doživetij.

A enkratnosti in skritim zakladom navkljub je pri pisanju zgodbe potreben tudi kanček domišljije. Če vam je zmanjka, se lahko kadarkoli obrnete na naše nadzornike. Najdete jih po vsem zavarovanem območju in z veseljem vam bodo zbudili domišljijo, pokazali pravo pot, ali dodali manjkajoči del mozaika v vašo zgodbo.

Bodimo nemoteči obiskovalci, ki v prostor ničesar ne prinašamo in iz njega ničesar ne odnašamo. Ničesar, kar ni shranjeno v nas samih ali na spominski kartici.

Pri aktivnostih v TNP, bodisi hoji, plezanju, kolesarjenju, vodnih športih ali v zraku, je vaša varnost odvisna od vaše presoje, telesne pripravljenosti, opreme in pozornosti. Za svojo varnost ste odgovorni sami, zato aktivnosti v parku prilagodite svojim vsakokratnim sposobnostim, znanju in razmeram.

Vreme: Vreme v gorah je spremenljivo, zato je pred odhodom na turo nujno spremljanje vremenske napovedi. S seboj vzemite rezervna topla oblačila, oblačite se v plasteh.

Zdravje: Na turo se podajte primerno telesno in psihično pripravljene ter z zadostno količino vode, saj je v vročih poletnih mesecih možnost dehidracije zelo velika.

Poti: Zaradi grušča na poteh je velika možnost zdrsa, predvsem na izpostavljenih delih in v mokrem vremenu. Na zavarovanih plezalnih poteh uporabljajte samovarovalne komplete, plezalne pasove in čelade ter primerno obutev.

Oprema: Uporabljajte le opremo, namenjeno za hojo v gore, ki naj bo pregledana, vzdrževana in pravilno hranjena, kadar je ne uporabljate. Obujte primerne planinske čevlje z primernim podplatom, ki segajo čez gleženj.

Informacije: Pred odhodom na turo pridobite čim več aktualnih informacij o stanju na poteh, odprtih kočah in bivačkih ter vremenu.

V primeru nesreče kličite 112.



When coming to TNP, choose the paths that will leave pleasant memories and motivate you to return, again and again, so that each new visit becomes a new story, made unique and unforgettable by the unparalleled beauty of the Park's natural and cultural features.

Keep to maintained paths and trails; walk in silence but with eyes wide open. Leave your cars in designated car parks, spend star-filled nights sitting on a bench in front of a mountain hut, refuge or bivouac. Do not disturb the animals or plants; watch and admire them but make sure that your presence does not alter their life stories. Each of them is as unique as yours, a story made up of many minute details formed into a mosaic of experiences.

Although unique and full of hidden treasures, all great stories also need a pinch of imagination. If you run out of it, look for TNP rangers. At

work in the entire protected area, our rangers will help spark your imagination, point you in the right direction, or add the missing pieces to your mosaic of experiences.

Act as unobtrusive visitors who bring nothing to the natural environment and take nothing from it. Nothing, except what is stored in your hearts or on your memory cards.

When you undertake an activity in the tnp, whether it is walking, climbing, cycling, a water sport or an air activity, your safety depends on your sound judgement, overall physical condition, equipment and concentration. Your safety is your own responsibility. Make sure you adapt your activities to your current level of fitness, knowledge, and general conditions.

Weather: *Weather in the mountains is very changeable. Before setting out on a mountain tour, always check the weather forecast. Bring a change of clothes, and dress in layers.*

Health: *When venturing on a tour, make sure it is suitable to your physical and mental fitness. Also, carry an adequate supply of liquid as the possibility of dehydration is high in the hot summer months.*

Paths: *Gravel increases the possibility of slipping, in particular in exposed places and in wet conditions. Demanding secured routes require the use of self-belaying kits, harnesses and helmets, as well as suitable climbing footwear.*

Equipment: *Only use mountaineering equipment; the equipment should be checked, maintained and properly stored when not in use. Wear good quality high mountaineering boots with sturdy soles.*

Information: *Before setting off, obtain the relevant information on the conditions of paths and trails, available mountain huts and bivouacs, and the weather.*

In case of an accident call 112. •



HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA- TRIGLAVSKI NARODNI PARK HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA- TRIGLAV NATIONAL PARK

Turistični avtobus poleti tudi v Bleda in Bohinja na Pokljuko

V poletni sezoni 2015 bo poleg povezovanja Radovljice in Bleda s kraji v okolici, turistični avtobus ob sobotah in nedeljah trikrat dnevno vozil z Bleda in z Bohinja na Pokljuko. Namenjen je turistom in tudi domačinom za dostop na Pokljuko pričemer bo možno neomejeno prestopanje in s tem ogled različnih zanimivosti tega območja. Turistični avtobus je namenjen tudi pohodnikom, ki gredo v triglavsko pogorje za več dni in se vračajo v dolino po drugih poteh. Dodana vrednost turističnega avtobusa bodo vodeni izleti z vodnikom Triglavskega narodnega parka po poključkih gozdovih, barjih in planinah. Dnevna vozovnica za neomejeno uporabo turističnega avto-

busa stane 5 EUR. Več informacij o voznih redih najdete v vseh informacijskih pisarnah na območju Bleda in Bohinja.

Kartica Gošt Bohinja nudi brezplačne avtobusne prevoze po Bohinju in v letošnjem letu tudi brezplačne prevoze z avtobusom Hop-on Hop-off na Pokljuko.



Summer bus service from Bled and Bohinj to Pokljuka

During the summer season of 2015, the hop-on hop-off bus will run from Bled and Bohinj to the Pokljuka plateau three times per day on Saturdays and Sundays, a welcome addition to the already established route connecting Radovljica and Bled with their neighbouring towns and villages. Tourists as well as local residents wishing to get to Pokljuka will be able to hop on and off at the various stops along the route and see the nearby sights. The bus is also ideal for hikers who set off on a several-day walk in the Triglav range and wish to return down a different path. A particularly attractive feature of the tourist bus is guided tours of the forests, peat bogs, and pastures of the Pokljuka plateau. The tours will be organized and led by Triglav National Park guides. The price of an all-day ticket is 5 euros. More information on time tables is available at tourist information centres in Bled and Bohinj.

The Gošt Bohinja (Guest of Bohinj) loyalty card entitles the holder to free-of-charge bus tickets covering all travel in Bohinj and, in 2015, tickets for the hop-on hop-off bus to and from Pokljuka. •

INFOCENTER TRIGLAVSKA ROŽA BLED

Ljubljanska cesta 27, Bled
T + 386(0)4 578 02 05
E info.trb@tnp.gov.si
E info@dzr.bled.si



PRIVLAČNOSTI | ATTRACTIONS

novo regijsko naravovarstveno turistično središče, stalna razstava Raj pod Triglavom, multimedijška dvorana z dnevnim filmskim programom, trgovina in okrepčevalnica z bogato ponudbo izdelkov lokalnega porekla, različni dogodki, delavnice in občasne razstave.

new regional nature conservation visitor centre, permanent exhibition Paradise at the Foot of Triglav, multimedia hall with daily film screenings, souvenir and gift shop and snack bar with locally made products and artwork, various events, workshops and occasional exhibitions.

URNIK | OPENING HOURS

Poletni delovni čas
15. april do 30. junij in
1. september do 15. oktober:
vsak dan od 8. do 18. ure
1. julij do 31. avgust:
vsak dan od 8. do 20. ure
Objekt je prirejen za obisk invalidov.

*Summer opening hours
15 April until 30 June and
1 September until 15 October:
open daily from 8:00 to 18:00
1 July until 31 August:
open daily from 8:00 to 20:00
The building is accessible for disabled visitors.*

NOVO NEW INFO CENTER TNP BOHINJ

URNIK | OPENING HOURS
od 10. julija 2015 dalje
vsak dan od 8. do 12. ure in
od 17. do 20. ure

*from 10 July 2015
open daily from 8:00 to 12:00 and
from 17:00 to 20:00*

INFO SREDIŠČE TNP DOM TRENTA NA LOGU V TRENTI

TNP INFO CENTRE
DOM TRENTA, NA LOGU

Na Logu v Trenti, Soča
T + 386(0)5 388 93 30
E dom-tnp.trenta@tnp.gov.si



PRIVLAČNOSTI | ATTRACTIONS

nova dvorana s sodobno opremo za izvajanje izobraževalnih aktivnosti, multivizijska predstavitev TNP, razstava o živi in neživi naravi in kulturni krajini, nova stalna razstava Biotska raznovrstnost Triglavskega narodnega parka, Trentarski muzej, ogled priložnostnih razstav, parkovna Soška pot, različni dogodki.

new hall with modern presentation and workshop equipment, multivision presentation of TNP, exhibition on the animate and inanimate nature of the park and its cultural heritage, new permanent exhibition Biodiversity of Triglav national park, the Trenta Museum, occasional exhibitions, the Soča Trail, variety of events.

URNIK | OPENING HOURS

Poletni delovni čas
27. april do 30. junij in
1. september do 31. oktober:
vsak dan od 10. do 18. ure
1. julij do 31. avgust:
vsak dan od 9. do 19. ure
Objekt je prirejen za obisk invalidov.

*Summer opening hours
27 April until 30 June and
1 September until 31 October:
open daily from 10:00 to 18:00
1 July until 31 August:
open daily from 9:00 to 19:00
The building is accessible for disabled visitors.*



INFO TOČKA TNP POCARJEVA DOMAČIJA V ZGORNJI RADOVNI

TNP INFO POINT
POCAR HOMESTEAD,
ZGORNJA RADOVNA

Zgornja Radovna 25, Mojstrana
T + 386(0)4 578 02 00 (uprava TNP)
E triglavski-narodni-park@tnp.gov.si



PRIVLAČNOSTI | ATTRACTIONS

ena najstarejših domačij v Triglavskem narodnem parku (1672), voden ogled Pocarjeve domačije, delavnice za osnovnošolske skupine z vodenim ogledom, kulturne prireditve z delavnicami za otroke, kolesarska pot Radovna.

one of the oldest homesteads in Triglav National Park offers a rich display of old artefacts and the story of the Pocar family originating from 1672, guided tours of the Pocar Homestead, workshops, and a guided tour, for primary school pupils, cultural events with children's workshops: held on Museum Day and in summer months, the Radovna Cycle Route.

URNIK | OPENING HOURS

27. junij do 30. avgust:
ob sobotah in nedeljah
med 11. in 18. uro
Za najavljene skupine je odprto kadarkoli.

*27 June until 30 August:
Saturdays and Sundays,
from 11:00 to 18:00
Open all days for groups by appointment.*

10. julija 2015 v Bohinju odpiramo CENTER TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA BOHINJ. Informacije, dogodki, izobraževalne aktivnosti in storitve bodo namenjene domačinom in obiskovalcem bohinskega dela Triglavskega narodnega parka. Med domačini je hiša znana po imenu Bohinjka. Sodelavci Triglavskega narodnega parka vas ob odprtju vabimo k obisku središča in udeležbi na dogodkih, ki se bodo odvijali v centru. Ker ime Bohinjka predstavlja domačnost in toplino, smo le-

INFO TOČKA TNP V SLOVENSKEM PLANINSKEM MUZEJU V MOJSTRANI

TNP INFO POINT
SLOVENIAN ALPINE
MUSEUM, MOJSTRANA

Triglavska cesta 49, Mojstrana
T + 386(0)8 380 67 30
E info@planinskimuzej.si



PRIVLAČNOSTI | ATTRACTIONS

bogata zbirka predmetov s pestro planinsko-zgodovinsko pripovedjo, raznolikost fotografskega in arhivskega gradiva, obsežna strokovna knjižnica, TNP sodeluje pri organizaciji dogodkov, pot Triglavske Bištrice.

a rich collection of artefacts tied to the history of mountaineering, diverse material (photographic and archive), extensive professional library, TNP regularly works with the same in the organization and execution of various events, the Triglavška Bištrica Park Trail, which runs to the head of the Vrata Valley.

URNIK | OPENING HOURS

Poletni delovni čas
1. junij do 15. september:
vsak dan od 9. do 19. ure

*Summer opening hours
1 June until 15 September:
Open daily from 9:00 to 19:00*

tošnji poletni program novega centra poimenovali po njej. Dobrodošli pri Bohinjki!

Center je dostopen peš, s kolesom ali avtomobilom tako iz smeri Stara Fužina kot Ribčev Laz.



On 10 July 2015, CENTER TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA BOHINJ (TNP CENTER BOHINJ) is opening to the public. It will serve as a hub of information, events, educational activities and services

INFO TOČKA TURISTIČNO INFORMACIJSKI CENTER, KOBARID

INFO POINT TURIST
INFORMATION CENTRE,
KOBARID

Trg svobode 16, Kobarid
T + 386(0)5 38 00 490
E info.kobarid@lto-sotocje.si



PRIVLAČNOSTI | ATTRACTIONS

turistično-informacijski center, prireditve in razstave vse leto, delavnice, prodaja spominkov in lokalnih izdelkov.

tourist information centre, year-round events and exhibitions, workshops, sale of souvenirs and locally-made products and artwork.

URNIK | OPENING HOURS

maj, junij, september:
od ponedeljka do petka od 9. do 19. ure, ob sobotah in nedeljah od 9. do 13. in od 16. do 19. ure.
1. julij do 31. avgust:
vsak dan od 9. do 20. ure.

*May, June, September:
from Monday to Friday from 9:00 to 19:00, Saturdays and Sundays from 9:00 to 13:00 and from 16:00 to 19:00
1 July until 31 August:
every day from 9:00 to 20:00*

which TNP provides for local people in the area of Bohinj. The visitor centre is known locally as "Bohinjka," which is Slovene for a woman from Bohinj, and since local women are appreciated for their friendliness, kindness and warmth, we have given the same name to the summer programme of events that will be held at the new centre. Welcome to Bohinjka!

Centre can be accessible on foot, by bike or by car from Stara Fužina or Ribčev Laz. •

Poletni program 2015

Summer programme of events

KDAJ	KJE	KAJ
POLETNI TEDENSKI ANIMACIJSKI PROGRAM		
PONEDELJEK ob 21.00 • 13. 7.-31. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Odkrivaj Triglavski narodni park
SREDA ob 9.00 • 15. 7.-26. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Bohinjka odpira vrata (2 EUR po osebi, otroci brezplačno)
ČETRTEK ob 9.00 • 4. 6.-27. 8.	Koča pri izviru Soče	Vodenje po Soški poti (6 EUR po osebi)
ČETRTEK ob 19.00 • 16. 7.-27. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Bohinjka veze (2 EUR po osebi, otroci brezplačno)
ČETRTEK ob 21.00 • 9. 7.-20. 8.	Kamp Šobec, Lesce	Zgodbe ob ognju
PETEK ob 9.00 • 17. 7.-28. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Z Bohinjko na potep - družinski program (2 EUR po osebi, otroci brezplačno)
NEDELJA ob 20.30 • 5. 7.-23. 8.	Trg pred cerkvijo, Kranjska Gora	Odkrivaj Triglavski narodni park

POLETNI VEČERI TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA V INFO SREDIŠČIH IN TOČKAH

KDAJ	KJE	KAJ
30. 5., celodnevni program	ZGORNJA RADOVNA, Info točka TNP Pocarjeva domačija in MOJSTRANA, Slovenski planinski muzej	Po alpskih dolinah s kolesom ali peš – 6. dan alpske konvencije
13. 6. ob 20.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	Odprtje razstave Planinska kočja Kriški podi in Trenta 1993–2013
17. 6. ob 20.00	BLED, Infocenter Triglavska roža	Glasbeni večer pevcev in godcev Kulturnega društva Jerbas
20. 6. ob 18.00	ZGORNJA RADOVNA, Info točka TNP Pocarjeva domačija	POLETJE NA POCARJEVI DOMAČIJI: KUD Triglav Trenta, komedija Ko žene štrajkajo. Vstop prost.
24. 6. ob 20.00	BLED, Infocenter Triglavska roža	Odprtje fotografske razstave Miti in legende Triglavskega narodnega parka
27. 6. ob 20.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	Odprtje fotografske razstave na prostem Julijske Alpe 360 stopinj Društva za panoramsko fotografijo
25. 7. ob 20.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	Gorniški večer s predvajanjem filma Potovanje na konec zime (slo/ang)
31. 7. ob 20.30	STARA FUŽINA, Kulturni dom Stara Fužina	Alpska filmoteka
7. 8. ob 19.30	BOVEC, Cerkev device Marije v Polju	KOMORNI VEČER udeležencev 16. Mednarodnega glasbenega foruma Trenta
8. 8. ob 11.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	KONCERT SOLISTOV, udeležencev 16. Mednarodnega glasbenega foruma Trenta
14. 8. ob 20.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	Večer komorne glasbe v izvedbi Klavirskega kvinteta, Ana Kravanja, Peter Lovšin, Katja Dadič, Tamara Koren, Urška Petrač
14. 8. ob 20.30	STARA FUŽINA, Kulturni dom Stara Fužina	Alpska filmoteka
29. 8. ob 19.00	TRENTA, Info središče TNP Dom Trenta	Odprtje spominske razstave Pavel Kunaver (1889–1988) s pogovorom o njegovem življenju in delu
18. 9. ob 19.00	KOBARID, Info točka TNP TIC Kobarid	Alpska filmoteka – predvajanje filma Ta pleh ima dušo (3 EUR po osebi)
15. 10. ob 19.00	KOBARID, Info točka TNP TIC Kobarid	Predavanje in otvoritev fotografske razstave Aleša Zdešarja Naravni parki Slovenije

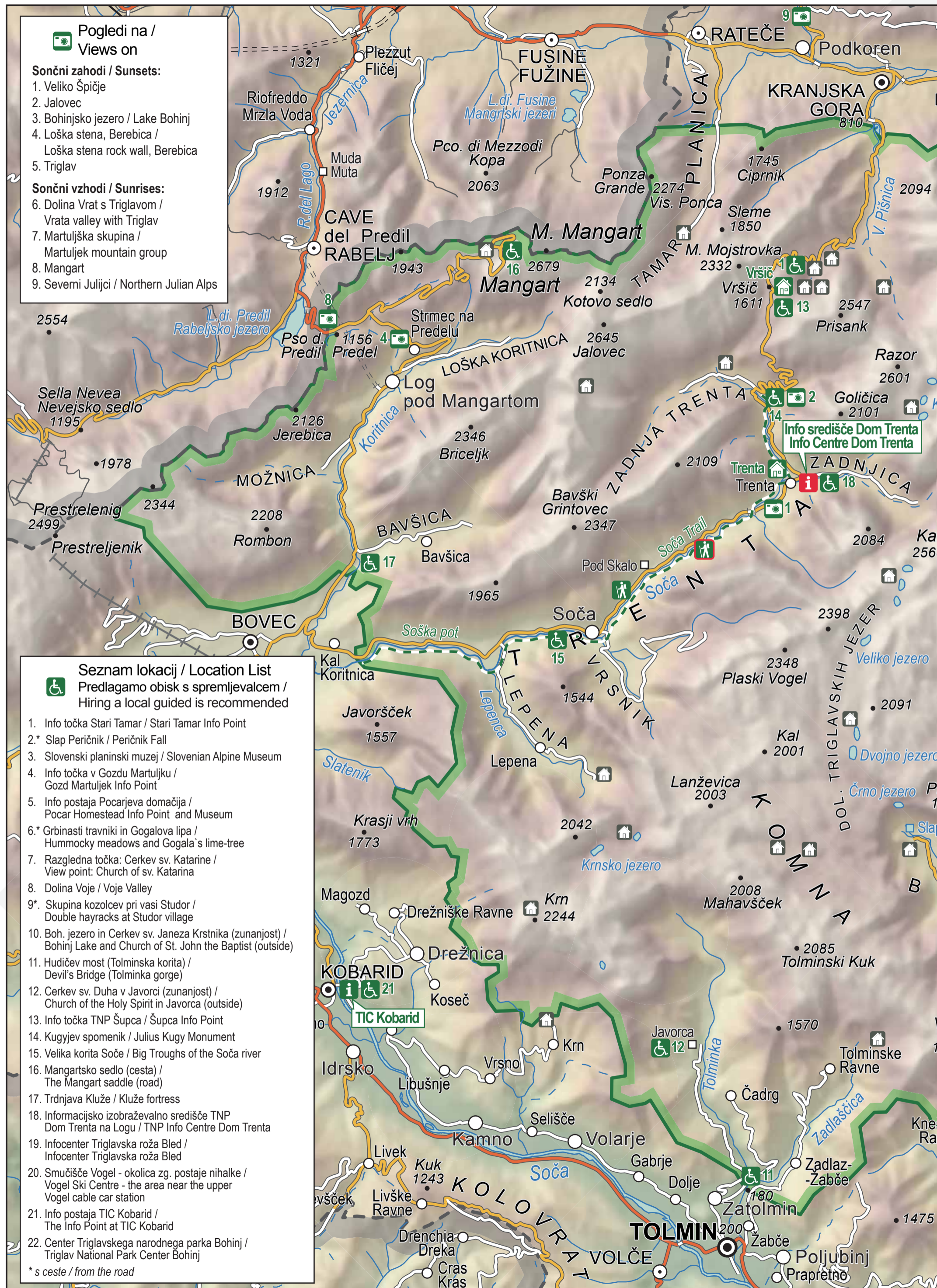
KDAJ	ZBORNO MESTO	KAJ
23. 7. ob 9.00	Koča pri izviru Soče	VODENI IZLET: Tradicija lova (Soška pot – brezplačno)
9. 8. ob 8.00	križišče za vas Na skali v Soči	VODENI IZLET: Pohod Planina Za črnim vrhom (brezplačno)
22. 8. ob 8.00	križišče za vas Na skali v Soči	VODENI IZLET: Etnologija planinskega pašništva (Planina Za skalo) (15 EUR po osebi)

WHEN	WHERE	WHAT
WEEKLY SUMMER ANIMATION PROGRAMME		
MONDAY at 21.00 • 13. 7.-31. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Discover Triglav National Park
WEDNESDAY at 9.00/9.00 • 15. 7.-26. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	Bohinjka Welcomes Visitors (2 EUR per person, children free of charge)
THURSDAY at 9.00 • 4. 6.-27. 8.	Hut at the source of the Soča	Soča Trail - guided tour (6 EUR per person)
THURSDAY at 19.00 • 16. 7.-27. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	A Knitting Workshop with Bohinjka (2 EUR per person, children free of charge)
THURSDAY at 21.00 • 9. 7.-20. 8.	Kamp Šobec, Lesce	Telling Stories by the Campfire
FRIDAY at 9.00 • 17. 7.-28. 8.	Center TNP Bohinj, Stara Fužina	On a Family Walk with Bohinjka (2 EUR per person, children free of charge)
SUNDAY at 20.30 • 5. 7.-23. 8.	At the square in front of the parish church, Kranjska Gora	Discover Triglav National Park

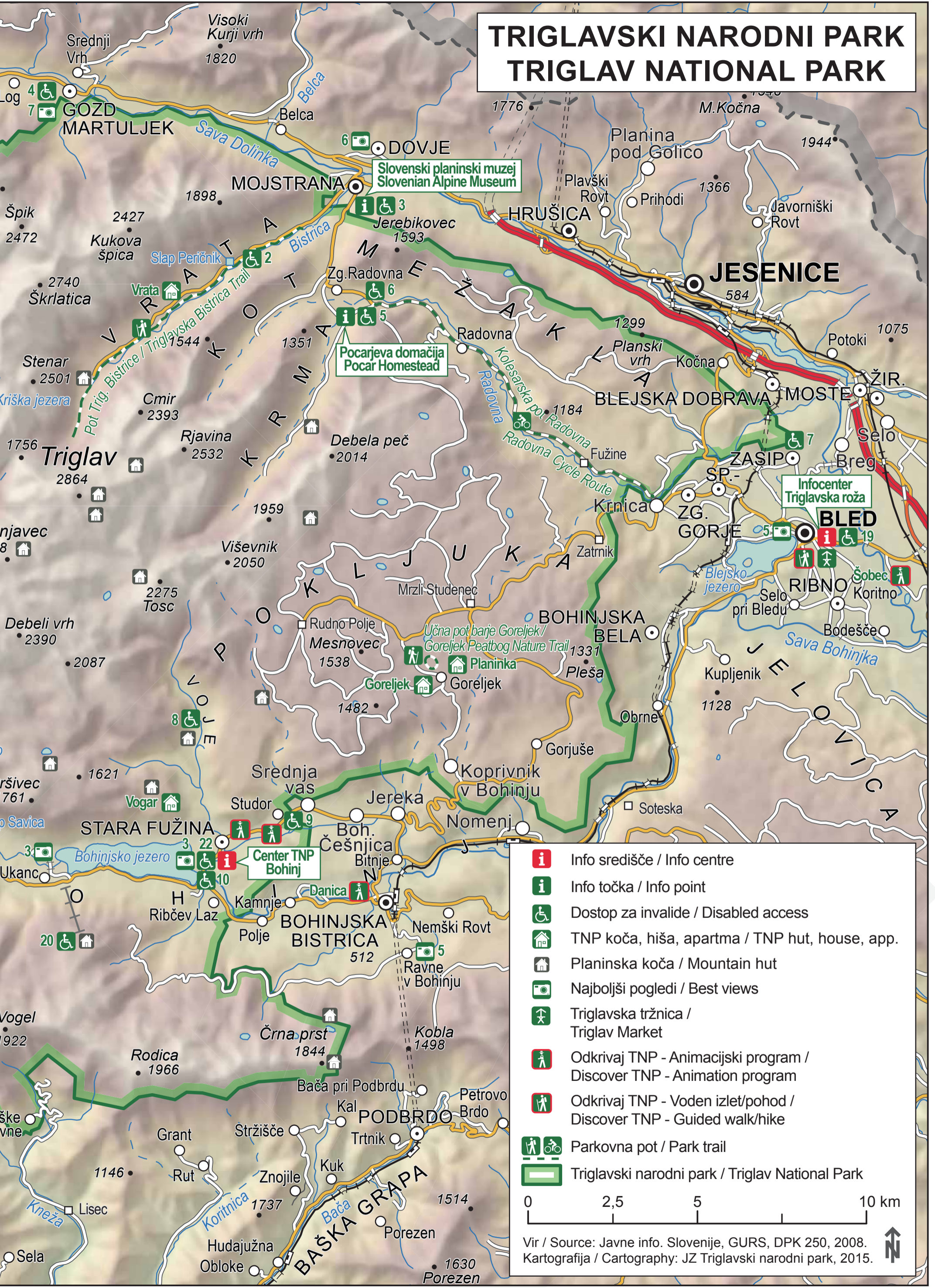
TRIGLAV NATIONAL PARK ORGANIZES SUMMER EVENINGS AT INFO CENTRES AND POINTS

WHEN	WHERE	WHAT
30. 5., all-day	ZGORNJA RADOVNA, Info Point TNP Pocar Homestead and MOJSTRANA, Slovenian Alpine Museum (TNP Info Point)	ALPINE CONVENTION DAY
13. 6. at 20.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	Opening of an exhibition The Mountain Hut at Kriški podi and the Trenta Valley 1993 - 2013
17. 6. at 20.00	BLED, Infocenter Triglavska roža	Music evening performed by the singers and musicians of the Jerbas Culture Club
20. 6. at 18.00	ZGORNJA RADOVNA, Info Point TNP Pocar Homestead	SUMMER AT POCAR HOMESTEAD: KUD Triglav Trenta with a comedy Ko žene štrajkajo (When Wives Go On Strike). Entrance is free.
24. 6. at 20.00	BLED, Infocenter Triglavska roža	Opening of a photographic exhibition Triglav National Park Myths and Legends
27. 6. at 20.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	Opening of an open-air photographic exhibition Julian Alps 360 Degrees
25. 7. at 20.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	Mountaineering evening with the screening of Potovanje na konec zime (Journey to the End of the Winter)
31. 7. at 20.30	STARA FUŽINA, Vilage Centre	Alpine movie night
7. 8. at 19.30	BOVEC, Church of the Virgin Mary in Polje	CHAMBER CONCERT by the participants of the 15th International Music Forum Trenta
8. 8. at 11.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	SOLOIST CONCERT by the participants of the 15th International Music Forum Trenta
14. 8. at 20.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	Piano quintet concert: Ana Kravanja, Peter Lovšin, Katja Dadič, Tamara Koren, Urška Petrač
14. 8. at 20.30	STARA FUŽINA, Vilage Centre	Alpine movie night
29. 8. at 19.00	TRENTA, Info Centre TNP Dom Trenta	Opening of an exhibition in memory of Pavel Kunaver (1889 - 1988) with a round table about his life and his work
18. 9. at 19.00	KOBARID, Info point TNP TIC Kobarid	Alpine movie night – film This Thing has got a soul! (3 EUR per person)
15. 10. at 19.00	KOBARID, Info point TNP TIC Kobarid	Lecture and opening of a photo exhibition Nature Parks of Slovenia by Aleš Zdešar

WHEN	MEETING POINT	WHAT
23. 7. at 9.00	Hut at the source of the Soča	GUIDED TOUR: The Tradition of Hunting (Soča Trail - free of charge)
9. 8. at 8.00	Crossroads for the Na skali village (Soča Valley)	GUIDED TOUR: To Planina Za črnim vrhom alp (free of charge)
22. 8. at 8.00	Crossroads for the Na skali village (Soča Valley)	GUIDED TOUR: The ethnology of mountain dairy farming (Planina za Skalo alp) (15 EUR per person)



TRIGLAVSKI NARODNI PARK TRIGLAV NATIONAL PARK



	Info središče / Info centre
	Info točka / Info point
	Dostop za invalide / Disabled access
	TNP koča, hiša, apartma / TNP hut, house, app.
	Planinska koča / Mountain hut
	Najboljši pogledi / Best views
	Triglavska tržnica / Triglav Market
	Odkrivaj TNP - Animacijski program / Discover TNP - Animation program
	Odkrivaj TNP - Voden izlet/pohod / Discover TNP - Guided walk/hike
	Parkovna pot / Park trail
	Triglavski narodni park / Triglav National Park

0 2,5 5 10 km

Vir / Source: Javne info. Slovenije, GURS, DPK 250, 2008.
Kartografija / Cartography: JZ Triglavski narodni park, 2015.



O naravi in kulturni dediščini

About nature and cultural heritage

ODKRIVANJE ARHEOLOŠ- KIH OSTALIN V TNP

ARCHAEO- LOGICAL DISCOVERIES IN TNP

JANEZ BIZJAK

Obiskovalcem TNP so ob nekaterih planinskih poteh in kočah na ogled informacijske table o arheoloških ostalinah, odkritih v okviru raziskovalnega programa UNESCO-MAB, 3000 let pašništva in rudarstva v Julijskih Alpah. V sodelovanju s TNP sta arheološka muzej in Tolminski muzej, zadnja leta pa Inštitut za arheologijo ZRC SAZU.

Med najbolj odmevnimi odkritji so kamenodobna najdišča iz srednje kamene dobe (mezolitika) na krnjskih planinah Kašina, Pretovč in Leskovca, najdišča iz bronzne dobe na planinah Zaslav, Zaprikraj, Poljanica na Lepi Komni in Kal pod Konjskim sedlom ter ostaline iz železne dobe pod Bogatinom, na Goričici nad Lepeno, nad Orlovimi glavami pod Šijo in pri vasi Čadrg.

Največ ostalin je v gorskem svetu TNP pustilo obdobje antike. Tlorisne sledi bivališč takratnih pastirjev in rudarjev, fragmenti keramičnih posod, okrasne sponke (fibule), bronasti ter železni zvonci, noži in drugo železno orodje so bili najdeni na posoških planinah Mali Lepoč, Planina v Plazeh, Velika planina nad Zapotokom in Lašca ter na gorenjskih planinah Poljanica na Lepi Komni, Zadnji Vogel, Orlove glave nad Voglom, Vodene Rupe, Planina za Migovcem, Govnjač, Zgornja Krma in Klek.

Zaradi bogatih nahajališč kakovostne železove rude so bile Julijske Alpe skoraj 3000 let strateško pomembno območje. Poleg pašništva

sta bila rudarstvo in železarstvo dve glavni gospodarski dejavnosti za preživetje prebivalcev pod gorami. Železarstvo, dokumentirano že v železni dobi, je doseglo svoj vrh v rimski dobi in se nadaljevalo do konca 19. stoletja. Sveta Lucija, danes Most na Soči, Bohinj in Bled so bili najbolj znana središča prazgodovinskega in poznejšega železarstva. Oskrbovalno zaledje za železovo rudo so bile visoke planine nad Zgornjo Sočo, celotna Pokljuka, planine pod Triglavom, Vogel, Bogatin, Komna, Gorjuše, Klek, Lipanca in planota Mežaklja. Sledovi starega rudarjenja v visokogorju so vidni še danes: nekatere planine imajo površje prekopano z značilnimi plitvimi rudnimi kotanjami, visoko nad gozdno mejo pa so še ohranjeni ostanki tlakovanih kamnitih poti, po katerih so rudo tvorili do talilnih peči v dolini.

Na rudarstvo in železarstvo nad Trento spominjajo globoki rudarski rovi, izkopani v strminah Srednjice in Velike Dnine, ter ostaline površinskega rudarjenja na Planini v Plazeh, v Karnovi dolini, na Malem Lepoču in Veliki planini nad Zapotokom ter v kontah nad zgornjo drevno mejo.

KAKO PRITI DO NEKATERIH OSTALIN?

Nad vasjo Poljšica pri Gorjah leži Poglejska cerkev, značilni skalni spodmol, v katerem je bilo najdeno kameno orodje lovcev iz časa poznega paleolitika. Spodaj ob cesti stoji



informacijska tabla, do spodmola pa vodi lepa steza.

Na parkirnem mestu pred Planino Javornik na Pokljuki je informacijska točka o nabiranju železove rude, bobovca. Če sledimo traktorski poti proti Lipanci, bomo kmalu prišli do značilnih okroglih in različno globokih rudnih kotanj, na robu katerih je še najti rudo. Pri planinski koči na Lipanci stoji posebna tabla o najdbi bronastega bodala.

Planina Klek je arheološko ena od najbolj zanimivih v TNP. V obnovljeni rudarski stavbi je urejena informacijska točka o raziskavah na tej planini.

O bogati rudarski in fužinarski zgodovini v Trenti govori informacijska točka ob Soški poti. Najdemo jo na desnem bregu Soče naproti trentarske cerkve.



Along certain mountain paths and in the vicinity of huts, TNP visitors can see several information boards outlining the archaeological finds discovered in the course of the UNESCO-MAB research programme titled 3000 Years of Iron Industry and Pastoral Economy in the Julian Alps. In cooperation with TNP, archaeological excavations were led by the Gorenjsko Museum, Tolmin Museum and the Institute for Archaeology ZRC SAZU.

toric and later iron industry were Sveta Lucija (today Most na Soči), Bohinj and Bled. They were supplied with ore from the high-altitude pastures above the Upper Soča Valley, entire Pokljuka plateau, pastures on the slopes of Triglav, Vogel, Bogatin, Komna, Gorjuše, Klek, Lipanca and the Mežakla plateau. The traces of early mining in high-altitude mountains have been preserved to the present day: on certain pastures, the surface is dug up in typical shallow ore caves, and high above the tree line, one can admire the remains of old stone-paved paths along which iron ore was transported to the smelting furnaces in the valley.

Above the valley of Trenta the traces include deep mining shafts, dug out in the slopes of the mountains Srednjica and Velika Dnina, and remains of surface ore collection on the alps of v Plazeh, Karnova dolina, Mali Lepoč and Velika planina above Zapotok and in the shallows above the tree-line.

HOW TO VISIT CERTAIN ARCHAEOLOGICAL SITES?

Above the village Poljšica near Gorje lies Poglejska cerkev, a rocky overhang, in which stone tools of Upper Palaeolithic hunters were found. There is an information board by the road, and the cave can be accessed via a well-maintained path.

An information panel outlining the history of bog iron collection is set up at the car park near Planina Javornik on the Pokljuka plateau. Follow the old transport road towards the Lipanca alp until you see the characteristic bowl-shaped pits of various sizes. Grains of bog iron can still be found in the area. Another panel has been set up at the mountain hut on Lipanca to present the finding of a bronze dagger.

On the Klek alp, one of the archaeological highlights of TNP, renovated miners' dwellings now house an information point presenting archaeological research on the pasture.

The rich history of mining and iron industry in the Trenta Valley is presented through an information point along the Soča Trail, on the right bank of the river, just opposite the church. •

The most important findings came from Stone Age (Mesolithic) sites on the pastures Kašina, Pretovč and Leskovca in the Krn mountain range, and Bronze Age sites on the pastures of Zaslav, Zaprikraj, Poljanica on Lepa Komna and Kal below Konjsko sedlo. Some Iron Age remains were discovered at the foot of Mt Bogatin, on Goričica above the Lepena valley, on Orlove glave below Mt Šija and in Čadrg.

The majority of findings from the mountains of TNP date back to antique periods. Ground-plan remains of shepherds' and miners' dwellings, fragments of ceramic pottery, fibulae, bronze and iron bells, knives and other iron tools were found on the pastures of Mali Lepoč, V Plazih, Velika planina above Zapotok and Lašca in the Soča Valley, and Poljanica on Lepa Komna, Zadnji Vogel, Orlove glave above Voglom, Vodene Rupe, Za Migovcem, Govnjač, Zgornja Krma and Klek in the Gorenjska part of TNP.

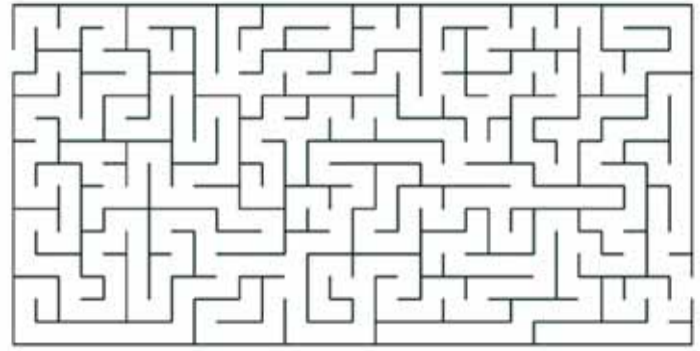
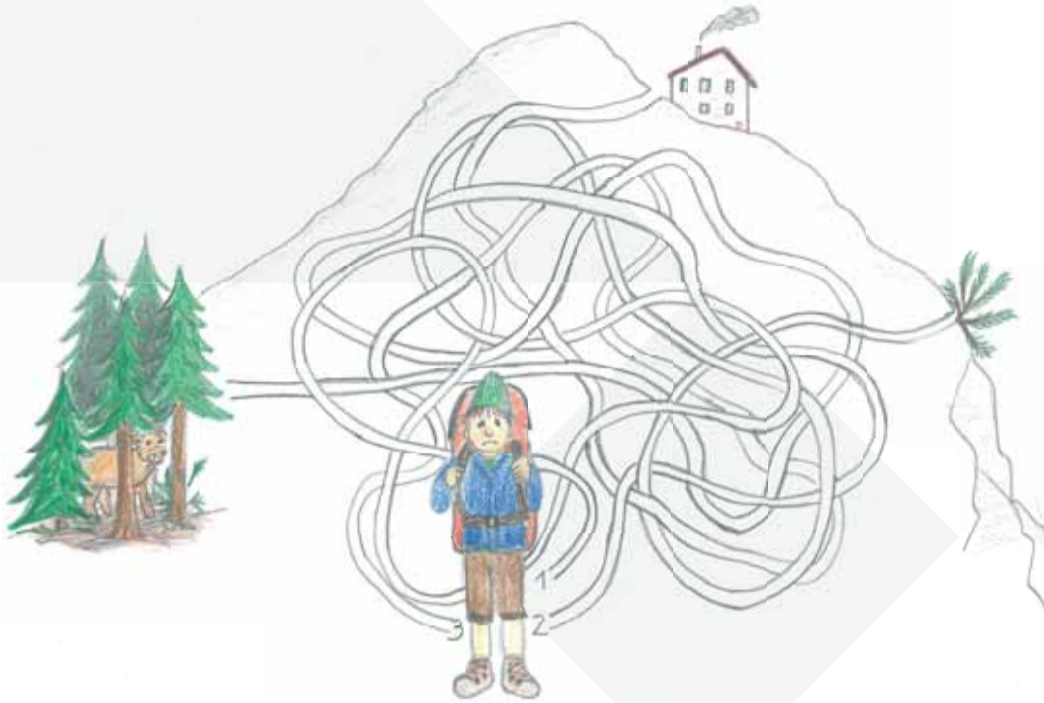
Due to rich deposits of high-quality iron ore, the Julian Alps were strategically a very important area for almost 3000 years. In addition to pastoral economy, mining and iron industry were the main economic activities ensuring survival of the people in the mountains. Although the first records of the iron industry date back to the Iron Age, the activity reached its peak in the Roman period and continued until the late 19th century. The main centres of prehis-



Mali planinec Jaka se je izgubil. **POMAGAJ MU NAJTI POT DO KOČE.**



Young hiker Jaka has got lost. **HELP HIM FIND HIS WAY BACK TO HUT.**



Za najmlajše

For our youngest visitors

Na sličicah so kraji v Triglavskem narodnem parku. **NA KARTI POIŠČI, KJE SO, TER NAPIŠI PRAVILNE PARE ČRK IN ŠTEVILK.**



The pictures show different places in Triglav National Park. **FIND THEM ON THE MAP AND WRITE DOWN CORRECT PAIRS.**



A – Ajdovska deklica / The Pagan Girl



B – Krn / Mt Krn



H – Slap Savica / The Savica Waterfall



C – Pocarjeva domačija v Zgornji Radovni / The Pocar Homestead in Zgornja Radovna



G – Info središče TNP Dom Trenta / TNP Info Centre Dom Trenta



D – Dolina Triglavskih jezer / Triglav Lakes Valley



F – Bohinjsko jezero / Lake Bohinj



E – Triglav / Mt Triglav



A1, B8, C2, D5, E4, F6, G3, H7
REŠITVE / ANSWERS:



Program za šole / School programmes

Družine vabimo na Petkove popoldneve v parku (29. 5. ob 17.00, Zeleni škrt na travniku, zborni mesto: parkirišče Info centra TNP Bohinj, Stara Fužina; 19. 6. ob 17.00, Zeleni škrt gre na lov za skritim zakladom, zborni mesto: parkirišče pri izhodišču za Peč, Stara Fužina; 31. 7. ob 17.00, Zeleni škrt raziskuje življenje ob Bohinjskem jezeru podnevi,

zborni mesto: parkirišče Info centra TNP Bohinj, Stara Fužina; 28. 8. ob 19.30, Zeleni škrt raziskuje življenje ob Bohinjskem jezeru ponoči, zborni mesto: parkirišče Info centra TNP Bohinj, Stara Fužina). Informacije: 04 587 0205.

We organize nature science and ethnological workshops for children and teens, and invite families to join us for a Friday afternoon in the park (29. 5. at 17.00, Green dwarf on a meadow, meeting point: Info center TNP Bohinj, Stara Fužina; 19. 6. at 17.00, Green dwarf goes on a treasure hunt, meeting point: Car park at the starting point for hikes to Peč,

Stara Fužina; 31. 7. at 17.00, Green dwarf explores the life by Lake Bohinj during the day, meeting point: Car park Info center TNP Bohinj, Stara Fužina; 28. 8. at 19.30, Green dwarf explores the life by Lake Bohinj at night, meeting point: Car park Info center TNP Bohinj, Stara Fužina). For more information please call +386 (0)4 578 0205.

JULIJSKE ALPE

The Pearls of the Julian Alps



www.kranjska-gora.si



www.bled.si



www.bovec.si



www.radolca.si



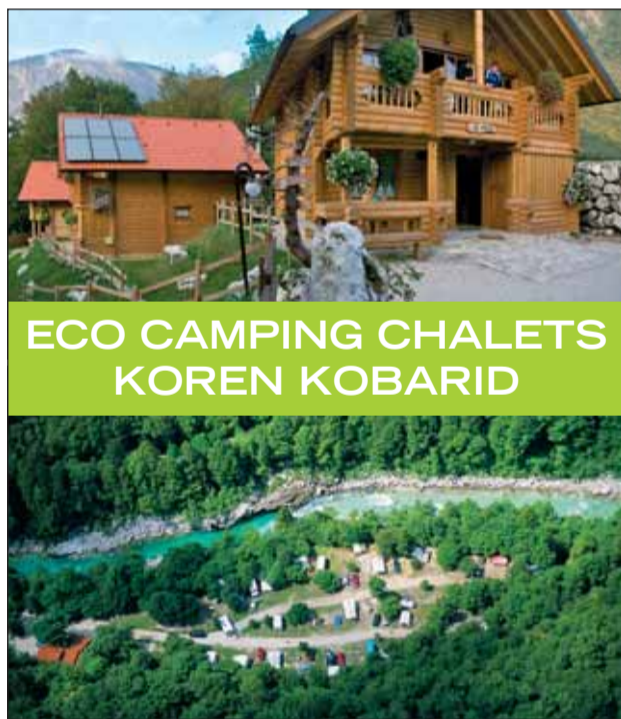
www.dolina-soce.com



www.dolina-soce.com



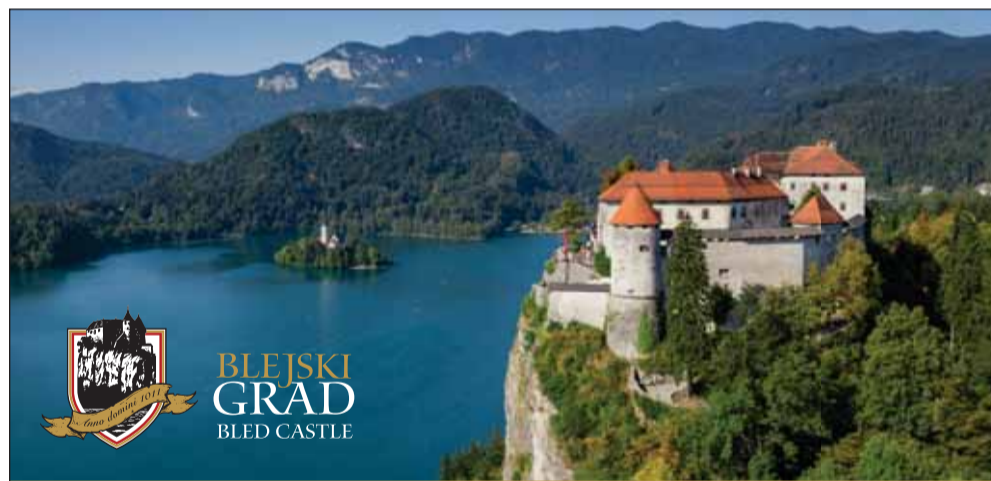
www.bohinj.si



ECO CAMPING CHALETs
KOREN KOBARID



★★★★★
T: +386 (0)5 389 13 11
E: info@kamp-koren.si
W: www.kamp-koren.si



BLEJSKI GRAD
muzej, grajska tiskarna, grajska klet, grajska kovačnica, restavracija
BLED CASTLE
museum, printing house, wine cellar, castle forge, restaurant

T: 04/ 5729 782, E: blejski.grad@zkbled.si, www.blejski-grad.si



TURISTIČNO
DRUŠTVO GORJE

Podhom 80, 4247 Zgornje Gorje
+386(0)31 344 053
Brunarica 1: +386(0)4 5 725 266
Brunarica Šum: +386(0)51 621 511
www.vintgar.si



PLANINSKO DRUŠTVO GORJE



Koča na Doliču
T: 00 386 (0)51 614 780



Dom Planika pod Triglavom
T: 00 386 (0)51 614 773



UPORABNE INFORMACIJE USEFUL INFORMATION

KLIC V SILI • SOS CALL 112

V vsakem večjem kraju najdete turistične informacije.

V vsakem večjem kraju se nahaja zdravstveni dom.

Tourist Information Office can be found in every town. Every town also has a Health Centre.

**TRIGLAVSKI
NARODNI PARK**
TRIGLAV NATIONAL PARK
www.tnp.si

VREMENSKA NAPOVED
WEATHER FORECAST
www.vreme-si.com

RAZMERE NA CESTAH
ROAD CONDITIONS
www.promet.si/portal/
sl/razmere.aspx

PLANINSKE KOČE IN POTI
MOUNTAIN HUTS & TRAILS
www.pzs.si

PRAVILA OBNAŠANJA CODE OF CONDUCT

- Spoštujemo navade in način življenja domačinov.
- Bodimo tihi, da ne bomo vznemirjali živali.
- Ne puščajmo ničesar, odpadke odnesimo s seboj.
- Ničesar ne odnašajmo, razen fotografij in doživetij.
- Cvetje je najlepše, kjer raste, zato naj tam tudi ostanete.
- Kurimo samo na za to določenih mestih.
- Pse vodimo na vrhovi.
- Steze so namenjene pohodnikom, vožnja s kolesi po njih ni dovoljena.
- Pri hoji po poteh sledimo oznakam na štebrčkih in markacijam.
- Vozila puščajmo na za to označenih mestih.
- Noč preživimo v organiziranih nastanitvah, taborjenje zunaj temu namenjenih območij ni dovoljeno.
- Respect the customs and traditions of the people who live in the park.
- Do not make any noise so as not to disturb the wildlife.
- Leave nothing but footprints.
- Take nothing but photographs and memories.
- Dogs should be kept on a lead.
- Trails are intended for hikers, and cycling along the trails is not permitted.
- Follow the signs on information posts along the trails.
- Leave vehicles in designated places.
- Spend the night in accommodation facilities because camping is not allowed outside the designated areas.



Bohinj – biser Triglavskega narodnega parka

Bohinj, the Gem of Triglav National Park

BOŠTJAN MENCINGER

Boštjan Mencinger je predstavnik mlajše generacije Bohinjcev. Njegovo delovno mesto je med najvišje ležečimi v Sloveniji. Je predsednik uprave Zičnic Vogel Bohinj, ki jih uspešno vodi že dobra tri leta, je pa tudi občinski svetnik občine Bohinj, kjer si prizadeva za boljši in uspešnejši Bohinj. Poleg dela in uživanja na snegu obožuje tudi poletne aktivnosti v naravi, v času med poletno in zimsko sezono pa s soprogo Vanjo rad spoznava različne kotečkice zemeljske oble.

Boštjan Mencinger is a member of the younger generation of Bohinj inhabitants. He holds one of the highest(-lying) jobs in Slovenia. For more than three years now, he has been running the company behind the Vogel Ski Resort as Director of Zičnice Vogel Bohinj d.d. As a town councillor of the Municipality of Bohinj, Boštjan strives to help Bohinj develop into a better and more successful town. Apart from his job and winter sports he also enjoys summer outdoor activities. In the off-season time, he explores various parts of the globe in the company of his wife Vanja.

Tek okrog jezera v čudovitem pomladnem ali jesenskem jutru, včasih morda samo sprehod in kopaanje v čisti vodi Bohinjskega jezera in spust po reki, pohod na Triglav ali po planinah parka, skok z jadralskim padalom z Vogla, kolesarjenje po urejenih poteh v tej izjemni naravi, pozimi smuka na Voglu in tek na smučeh na Rudnem polju. To je le nekaj pristočasnih aktivnosti, ki si jih (oziroma v zadnjih letih zaradi pomanjkanja časa bolj ko ne le želim) privoščim v Triglavskem narodnem parku (TNP) in ga tako tudi doživljam. Vesel sem, da mi to okolje omogoča, da lahko po napornem dnevu ali tednu v miru vsaj za trenutek povsem odklopim misli. To je bil tudi eden od ključnih razlogov, da sem se namesto za selitev v mesto po končanem šolanju odločil za življenje v Bohinju.

Kot Bohinjec, ki tako rekoč vse življenje živi na obrobju TNP, sem seveda precejšen del prostega časa preživel v parku, zato se tudi v tem besedilu oziram predvsem na »naš« del parka. Kar dve tretjini površine občine Bo-

hinj namreč ležita v TNP, skupno pa ta površina pomeni okvirno četrtino celotnega TNP. Po mojem (seveda pristranskem) mnenju gre za najlepši del parka.

Ker sem predstavnik nekoliko mlajše generacije, poleg uživanja v izjemni naravi, sprostitve in pohodništva v parku iščem predvsem adrenalinska doživetja in športne aktivnosti. Tu se je seveda treba ves čas truditi, da bi našli pravo razmerje med ohranjanjem narave in njenim doživljanjem. Imamo izjemne naravne danosti, moramo jih samo ustrezno predstaviti obiskovalcem in jim omogočiti njihovo doživetje.

Kot gospodarstvenik in tudi občinski svetnik si želim, da bi zbrali dovolj razuma in našli pot, da v veliki meri ohranimo to izjemno naravo, hkrati pa omogočimo lokalnemu prebivalstvu preživetje in dostojno življenje z ukvarjanjem z dejavnostmi, ki se navezujejo na park. To je tudi bistvo trajnostnega razvoja. Poznamo izjemno dobro delujoče primere iz tujine, najboljše moramo prenesti v naš prostor in jih s svojim znanjem še nadgraditi. Čaka nas še veliko dela, a sem prepričan, da se je vredno potruditi in da nam bo uspelo.

Going for a run, or a walk, around Lake Bohinj in a beautiful spring or autumn morning; rowing across the lake or plunging into its clear waters; peddling down a river; going for a hike to Mt Triglav or across the Park's many mountain pastures; paragliding off Mt Vogel; cycling on paths and trails criss-crossing this area of outstanding natural beauty; and in winter, going skiing to Mt Vogel or cross-country skiing to Rudno polje – these are just a few recreational activities I love doing in Triglav National Park (TNP), although in recent years due to a lack of time not much as I would wish. Sport is my way to experience the Park and I am thrilled that it allows me to retreat to nature after a tiring day or week and turn off my brain completely at least for some time. This was one of the reasons why, after completing my studies, I decided to stay and live in Bohinj rather than moving to a city.

Born and bred in Bohinj, I have been living in the peripheral zone of TNP practically all my life. I have spent a lot of that time in the Park, and most of my text refers to 'my', i.e. Bohinj, side of TNP. In fact, two thirds of the Municipality of Bohinj lie within TNP, and account for

a quarter of TNP's total surface area. In my opinion (biased, of course!), this is the most beautiful park of the Park.

I am a member of a slightly younger generation who looks to nature for aesthetic pleasure, relaxation and hiking, but also adrenaline rush sports. However, considerable effort needs to be invested to maintain the fragile balance between protecting and experiencing nature. The area abounds in exceptional natural features. What we need to do is to promote these features and enable visitors to experience them.

My greatest desire, as a businessman and municipal councillor, is that we would summon enough common sense to find the way to preserve this outstanding nature while making it possible for the local inhabitants to earn a decent living as providers of park-related activities. This is, the way I see it, the essence of sustainable development. Abroad we can find many cases of good practice; we need to translate them to our environment and enhance them through our knowledge. There is plenty of work ahead but I am absolutely certain that it is worth doing and that we will succeed. •

HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA- TRIGLAVSKI NARODNI PARK

VODEN IZLET: USKOVNICA

BUS: 5 EUR

VODENJE: 10 EUR po osebi
otroci do 10. leta brezplačno

KDAJ: sobota ob 8.25 • 27. 6.–29. 8.

KJE: Avtobusna postaja Bled -
Jelovica

VODEN IZLET: GRAJSKA

PLANINA, POKLJUŠKA

BARJA

BUS: 5 EUR

VODENJE: 10 EUR po osebi,
otroci do 10. leta brezplačno

KDAJ: nedelja ob 8.25 • 28. 6.–30. 8.

KJE: Avtobusna postaja Bled -
Jelovica



HOP-ON HOP-OFF POKLJUKA- TRIGLAV NATIONAL PARK

GUIDED TOUR: USKOVNICA

BUS: 5 EUR

GUIDED TOUR: 10 EUR per person
children up to 10 years of age free of
charge

WHEN: Saturday at 8.25 • 27. 6.–29. 8.

WHERE: Bus stop Bled (by Hotel
Jelovica)

GUIDED TOUR: GRAJSKA

PLANINA MOUNTAIN

PASTURE AND THE RAISED

BOGS OF POKLJUKA

BUS: 5 EUR

GUIDED TOUR: 10 EUR per person
children up to 10 years of age free of
charge

WHEN: Sunday at 8.25 • 28. 6.–30. 8.

WHERE: Bus stop Bled (by Hotel
Jelovica)



FOTOGRAFIJA NA NASLOVNICI | COVER PHOTOGRAPHY
Dolina Trenta / Trenta Valley • Aleš Zdešar

FOTOGRAFIJA NA ZADNJI STRANI | LAST PAGE PHOTOGRAPHY
Bohinjsko jezero • Aleš Zdešar

ODKRIVAJ TRIGLAVSKI
NARODNI PARK
DISCOVER TRIGLAV
NATIONAL PARK

1. 5.–31. 10. 2015
letnik 5, št. 5 | Year 5, № 5

Je uradni vodnik za
obiskovalce narodnega
parka v poletni sezoni 2015.
Is the official guide for visitors
to the national park in the
summer season 2015.

IZDAJATELJ | PUBLISHED BY
Triglavski narodni park
Triglav National Park
Ljubljanska cesta 27,
4260 Bled, Slovenija
T + 386 (0)4 578 02 00,
E triglavski-narodni-park
@tnp.gov.si
www.tnp.si

ZANJ | FOR TNP
dr. Bogomil Breznik
v. d. direktorja Triglavskega narodnega
parka
Triglav National Park, Acting Director

BLED, MAJ 2015 | MAY 2015
NAKLADA | CIRCULATION
10.000 izvodov | copies

KARTOGRAFIJA | MAPS
Miha Marolt
RISBE | DRAWING
Maja Fajdiga Komar
FOTOGRAFIJE | PHOTOS
Marjeta Klemenec,
Martin Solar, Igor Zakotnik,
Aleš Zdešar

PREVOD | TRANSLATION
Darja Pretnar

UREDILI | EDITOR
Mojca Smolej, Majda Odar

OBLIKOVNA ZASNOVA
DESIGN
Silvija Černe,
Ideološka ordinacija

OBLIKOVNA REALIZACIJA
LAYOUT
Gaya d.o.o.

TISK | PRINTING
Tiskarna knjigoveznica
Radovljica d.o.o.

Tiskano na okolju prijaznem papirju
Printed on recycled paper.

Izvirni zavod Triglavski narodni park
si pridržuje pravico do spremembe
programov, navedenih v vodniku.
The Triglav National Park Authority
reserves the right to change the
programmes stated in the guide.